

Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stopnieją pod Nim góry,* doliny pękają jak воск wobec ognia, jak wody rozlewane po zboczu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I stopnieją pod Nim góry, doliny rozpadną się jak воск pod wpływem ognia, spłyną jak wody ciekące po zboczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stopnieją pod nim góry, a doliny rozdziela się tak, jak воск przed ogniem i jak wody, które spływają po zboczu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozplyną się góry pod nim, a doliny popadają się, tak jako воск od ognia, i jako wody, które spadają na dół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zniszczą góry pod nim, a doliny roztopnieją jako воск od oblicza ognia i jako wody, które spadają z góry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stopnieją pod Nim góry, rozdziela się doliny jak воск przy ogniu, jak wody rozlane po stoku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozplývają się pod nim góry, jak воск od ognia, a doliny rozdzielają się, jak wody spływające ze stromych zboczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozplývają się pod Nim góry, a doliny topią się jak воск w ogniu, jak wody rozlane po urwisku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Góry pod Nim topnieją jak воск przy ogniu, doliny się rozstępują jak woda spływająca z gór.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Góry pod Nim topnieją, a doliny się rozstępują jak воск przed ogniem, jak woda rozlana po zboczu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і під ним захитаються гори, і долини розтануть як віск перед лицем ognia, і як вода, що несеться по схилі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy rozplyną się pod nim góry oraz rozstąpią się doliny, jak воск od ognia, jakby wody zlewające się z urwiska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A góry stopnieją pod nim, niziny zaś się rozstąpią – jak воск pod wpływem ognia, jak wody wylewane na strome miejsce.

¹⁾ <x>230 97:5</x>